

STUDY 36 **STUDIO 36**VOCABULARY 36.1 **VOCABOLARIO 36.1**

যদি	yadi	if	se
তবে / তখন / তাহলে	tabe / takhan / taahale	then, in that case	allora, in quel caso
আনন্দিত	aanandita	pleased	contento, soddisfatto
কী-ভাবে?	kii-bhaabe?	how? in what manner?	come? in che modo?
সহ-বিশ্বাসী	sah-bishvaasii	fellow believer	compagno di fede
প্রস্তুত	prastut	ready, prepared	pronto, preparato
অবশ্যই	abashya-i	certainly	certamente
যাচ্ছা	yaacn ² aa	request	richiesta
শুচি করা	shuci karaa	to make clean	rendere pulito, pulire
অপরাধ	aparaadh	error, sin	errore, peccato
মিথ্যা	mithyaa	false, lying	falso, bugiardo
-বাদী	-baadii	follower of, adherent, supporter	seguace, aderente, sostenitore
মিথ্যাবাদী	mithyaabaadii	liar, follower of the lie	bugiardo, seguace della menzogna
শিষ্য	shisya	disciple	discepolo
আদেশ / আজ্ঞা / হুকুম	aadesh / aajnaa (~“aag-gaa”) hukum	order, commandment	ordine, comandamento

GRAMMAR 36.1 **GRAMMATICA 36.1**

Open Conditional Sentences With “If”

Apri frasi condizionali con “Se”

This is one of the ways of expressing a condition in Bengali.

Questo è uno dei modi per esprimere una condizione in bengali.

If		then	
Se	...	allora
যদি		তবে*	
yadi		tabe*	

* তবে tabe / তখন takhan / তাহলে taahale

“যদি” “yadi” is commonly placed *after* the subject of the conditional clause. See the *Exercise 36.1*. (See also *Studies 49 and 50* regarding the use of the Frequentative Tense.)

“যদি” “yadi” è comunemente posizionato *dopo* il soggetto della proposizione condizionale. Vedi l'*Esercizio 36.1*. (Vedi anche *Studi 49 e 50* riguardo all'uso del tempo frequentativo.)

EXERCISE 36.1 **ESERCIZIO 36.1**

Make sentences using one of each of the elements given, such as:-

Componi frasi usando uno di ciascuno degli elementi dati, come:-

If he comes, then we will go

Se viene, allora andremo

সে যদি আসে, তবে আমরা যাবো

se yadi aase, tabe aamaraa yaabo

আমি	যদি	আসি,	তবে*	আমরা	যাবো।
তুমি		আসো,		তোমরা	যাবে।
সে / তা		আসে,		তারা	যাবে।
আপনি		আসেন,		আপনারা	যাবেন।
তিনি		আসেন,		তঁারা	যাবেন।
aami	yadi	aasi,	tabe*	aamaraa	yaabo.
tumi		aaso,		tomaraa	yaabe.
se / taa		aase,		taaraa	yaabe.
aapani		aasen,		aapanaaraa	yaaben.
tini		aasen,		taa^raa	yaaben.

* তবে tabe / তখন takhan / তাহলে taahale

ANSWERS TO EXERCISE 36.1**RISPOSTE ESERCIZIO 36.1**

- আমি যদি আসি, তবে আমরা যাবো।
aami yadi aasi, tabe aamaraa yaabo.
- তুমি যদি আসো, তবে তোমরা যাবে।
tumi yadi aaso, tabe tomaraa yaabe.
- সে যদি আসে, তবে তারা যাবে।
se yadi aase, tabe taaraa yaabe.
- আপনি যদি আসেন, তবে আপনারা যাবেন।
aapani yadi aasen, tabe aapanaaraa yaaben.

GRAMMAR 36.2 **GRAMMATICA 36.2**

Open Conditional Sentences With “IF” and Negative Condition

Apri frasi condizionali con “Se” e condizione negativa.If the condition is negative, “না” “naa” meaning “not” is inserted *before the verb*:-Se la condizione è negativa, “না” “naa” che significa “non” è inserito *prima del verbo*:-

If you speak, then I will hear. Se <u>lei</u> ² parla, allora ascolterò.	আপনি যদি বলেন, তবে আমি শুনবো। aapani yadi balen, tabe aami shun-bo.
If you do <i>not</i> speak, then I will not hear Se <u>lei</u> ² <i>non</i> parla, allora non ascolterò.	আপনি যদি <i>না</i> বলেন, তবে আমি শুনবো না। aapani yadi <i>naa</i> balen, tabe aami shun-bo naa.

EXERCISE 36.2 ESERCIZIO 36.2

Convert *Exercise 36.1* to the negative condition by inserting “না” “naa” before the verb in the conditional clause—that includes “যদি” “yadi” “if”.

Converti l'*Esercizio 36.1* nella condizione negativa inserendo “না” “naa” prima del verbo nella proposizione condizionale—che include “যদি” “yadi”.

ANSWERS TO EXERCISE 36.2

RISPOSTE ESERCIZIO 36.2

১. আমি যদি না আসি, তবে আমরা যাবো না।
aami yadi naa aasi, tabe aamaraa yaabo naa.
২. তুমি যদি না আসো, তবে তোমরা যাবে না।
tumi yadi naa aaso, tabe tomaraa yaabe naa.
৩. সে যদি না আসে, তবে তারা যাবে না।
se yadi naa aase, tabe taaraa yaabe naa.
৪. আপনি যদি না আসেন, তবে আপনারা যাবেন না।
aapani yadi naa aasen, tabe aapanaaraa yaaben naa.

EXERCISE 36.3 ESERCIZIO 36.3

Translate these Chalito Style sentences into English:-

Traduci queste frasi in stile Chalito in italiano:-

১. আপনি যদি অধ্যয়ন করতে চান, তবে আমি ফিরে আসতে আন্তিত হবো।
1. aapani yadi adhyayan kar-te caan, tabe aami phire aas-te aanandita habo.
২. আপনি যদি আমার কথা না শুনেন, তবে কী-ভাবে বুঝবেন?
2. aapani yadi aamaar kathaa naa shunen, tabe kii-bhaabe bujh-ben?
৩. যদি সহবিশ্বাসীরা “খোদার নামে” পরস্পর হত্যা করে, তবে তাদের ধর্ম কি সঠিক হবে?
3. yadi sah-bishvaasiiraa “khodaar naame” paraspar hatyaa kare, tabe taader dharma ki sathik habe?

৪. আপনি যদি ভালো ভাবে প্রস্তুত করেন, তবে আরও বুঝতে পারবেন।
4. aapani yadi bhaalo bhaabe prastut karen, tabe aar-o bujh-te paar-ben.
৫. যদি [...] তোমার সংবাদ না পাই, তখন এখানে থাকবো।
5. yadi [...] tomaar san^obaad naa paai, takhan ekhaane thaak-bo.
৬. যদি কখনও না শুনো, [...] কিছুই শিখবে না।
6. yadi kakhan-o naa shuna, [...] kichu-i shikh-be naa.

Translate these Sadhu Style sentences into English:-

Traduci queste frasi in stile Sadhu in italiano:-

১. আপনি যদি অধ্যয়ন করিতে চান, তবে আমি ফিরিয়া আসিতে আনন্দিত হইব।
1. aapani yadi adhyayan karite caan, tabe aami phiriyaa aasite aanandita haiba.
২. আপনি যদি আমার কথা না শুনেন, তবে কি ভাবে বুঝিবেন?
2. aapani yadi aamaar katha naa shunen, tabe ki bhaabe bujhiben?
৩. যদি সহবিশ্বাসীরা “খোদার নামে” পরস্পর হত্যা করে, তবে তাহাদের ধর্ম কি সঠিক হইবে?
3. yadi sah-bishvaasiiraa “khodaar naame” paraspar hatyaa kare, tabe taahaader dharmma ki sathik haibe?
৪. আপনি যদি ভাল ভাবে প্রস্তুত করেন, তবে আরও বুঝিতে পারিবেন।
4. aapani yadi bhaala bhaabe prastut karen, tabe aar-o bujhite paariben.
৫. যদি [...] তোমার সংবাদ না পাই, তখন এখানে থাকিব।
5. yadi [...] tomaar san^obaad naa paai, takhan ekhaane thaakiba.
৬. যদি কখনও না শুন, [...] কিছুই শিখিবে না।
6. yadi kakhan-o naa shuna, [...] kichu-i shikhibe naa.

ANSWERS TO EXERCISE 36.3

RISPOSTE ESERCIZIO 36.3

1. If you want to study, then I will be happy to come back.
1. Se lei² vuole studiare, allora sarò felice di tornare.
2. If you do not listen to my saying, then how will you understand?
2. Se lei² non ascolta il mio detto, allora come capirà?
3. If fellow-believers kill each other “in God’s name”, then will their religion be right?
3. Se i co-credenti si uccidono a vicenda “in nome di Dio”, allora la loro religione sarà giusta?
4. If you prepare well, then you will be able to understand more.
4. Se lei² si prepara bene, allora sarà in grado di capire di più.
5. If we do not get your message, then we will stay here.
5. Se non riceviamo il tuo messaggio, allora resteremo qui.
6. If you never listen, you will learn nothing at all.
6. Se non ascolti mai, non imparerai nulla.

EXERCISE 36.4 ESERCIZIO 36.4

Translate into Bengali, always putting the conditional clause first:-

Tradurre in bengali, mettendo sempre prima la proposizione condizionale.

1. I will certainly do it, if you want.
1. Lo farò sicuramente, se lei² vuole.
2. I will study, if you come tomorrow.
2. Studierò, se verrai domani.
3. What do you do, if he sees you?
3. Cosa fa lei², se la² vede?
4. If you go to the hall, you will see me there.
4. Se lei² va nella sala, lei² mi vedrà lì.
5. If you say many prayers, will God listen?
5. Se pronunci molte preghiere, Dio ascolterà?
6. If you read this book, how much time will it take? [Exercise 15.1.6]
6. Se lei² legge questo libro, quanto tempo ci vorrà?
[Esercizio 15.1.6]
7. If God does not do something [use the future tense= “will do”], how will life on earth be?
7. Se Dio non fa [usa il futuro = “farà”] qualcosa, come sarà la vita sulla terra?

8. If you study this message, you can get peace.

8. Se studi questo messaggio, puoi ottenere la pace.

ANSWERS TO EXERCISE 36.4

RISPOSTE ESERCIZIO 36.4

Chalito

১. আপনি যদি চান, আমি অবশ্যই তা করবো। aapani yadi caan, aami abashya-i taa kar-bo.
২. তুমি যদি আগামী কাল আসবে, তবে আমি অধ্যয়ন করবো। tumi yadi aagaamii kaal aas-be, tabe aami adhyayan kar-bo.
৩. সে যদি আপনাকে দেখে, তবে আপনি কী করেন? se yadi aapanaake dekhe, tabe aapani kii karen?
৪. আপনি যদি হলে যান, তবে আপনি ওখানে আমাকে দেখবেন। aapani yadi hale yaan, tabe aapani okhaane aamaake dekh-ben.
৫. তুমি যদি অনেক প্রার্থনা করো, তবে ঈশ্বর কি শুনবেন? tumi yadi anek praarthanaa karo, tabe iishvar ki shun-ben?
৬. আপনি যদি এ বই পড়েন, তবে কত সময় লাগবে? aapani yadi e bai parēn, tabe kata samay laag-be?
৭. ঈশ্বর যদি কিছু না করবেন, তবে পৃথিবীতে জীবন কীভাবে হবে? iishvar yadi kichu naa kar-ben, tabe prrithibiite jiiiban kiibhaabe habe?
৮. তুমি যদি এ সংবাদ অধ্যয়ন করো, তবে তোমার শান্তি সম্ভব হবে। tumi yadi e san^obaad adhyayan karo, tabe tomaar shaanti sambhab habe.

Sadhu

১. আপনি যদি চান, আমি অবশ্যই তাহা করিব। aapani yadi caan, aami abashya-i taahaa kariba.
২. তুমি যদি আগামী কাল আসিবে, তবে আমি অধ্যয়ন করিব। tumi yadi aagaamii kaal aasibe, tabe aami adhyayan kariba.

৩. সে যদি আপনাকে দেখে, তবে আপনি কি করেন? se yadi aapanaake dekhe, tabe aapani ki karen?
৪. আপনি যদি হলে যান, তবে আপনি ওখানে আমাকে দেখিবেন। aapani yadi hale yaan, tabe aapani okhaane aamaake dekhiben.
৫. তুমি যদি অনেক প্রার্থনা কর, তবে ঈশ্বর কি শুনবেন? tumi yadi anek praarthanaa kara, tabe iishvar ki shuniben?
৬. আপনি যদি এ বই পড়েন, তবে কত সময় লাগিবে? aapani yadi e bai paren, tabe kata samay laagibe?
৭. ঈশ্বর যদি কিছু না করিবেন, তবে পৃথিবীতে জীবন কি ভাবে হইবে? iishvar yadi kichu naa kariben, tabe prrithibiite jiiban ki bhaabe haibe?
৮. তুমি যদি এ সংবাদ অধ্যয়ন কর, তবে তোমার শান্তি সম্ভব হইবে। tumi yadi e san°baad adhyayan kara, tabe tomaar shaanti sambhab haibe.

EXERCISE 36.5 ESERCIZIO 36.5

Translate to and fro:-

Traduci da e per:-

1	যোহন ১৪:১৪ - যদি আমার নামে আমার কাছে কিছু যাচ্ছা কর, তবে আমি তা করব।	yohan 14:14 - yadi aamaar naame aamaar kaache kichu yaacnaa kara, tabe aami taa kar-ba.	John 14:14 - If you request something of me in my name, then I will do it.	Gv 14:14 - Se voi chiederete qualche cosa nel mio nome, io la farò.
2	যোহন ১৪:১৫ - তোমরা যদি আমাকে প্রেম করো, তবে তোমরা আমার আজ্ঞা সকল পালন করবে।	yohan 14:15 - tomaraa yadi aamaake prem karo, tabe tomaraa aamaar aajnaa (~“aag’gaa”) sakal paalan kar-be.	John 14:15 - If YOU love me, then YOU will follow [all] my commandm ents.	Gv 14:15 Se mi amate, osservete i miei comandamenti.
3	মথি ৮:২ - যদি আপনার ইচ্ছা হয়, আমাকে শুচি করতে পারেন।	mathi 8:2 - yadi aapanaar icchaa hay, aamaake shuci kar- te paaren.	Matthew 8:2 - If you want to, you can make me clean.	Mt 8:2 - Se tu vuoi, puoi rendermi puro.
4	মথি ৬:১৫ - তোমরা যদি লোকদেরকে, ক্ষমা না করো, তবে তোমাদের পিতা তোমাদেরও অপরাধ ক্ষমা করবেন না।	mathi 6:15 - tomaraa yadi lok-der-ke ksamaa naa karo, tabe tomaader pitaa tomaader-o aparaadh ksamaa kar-ben naa.	Matthew 6:15 - If YOU do not forgive men their trespasses, neither will YOUR Father forgive YOUR trespasses.	Mt 6:15 - mentre se voi non perdonate agli uomini i loro falli, neppure il Padre vostro perdonerà i vostri falli.
5	১ যোহন ৪:২০ক - যদি কেহ বলে আমি ঈশ্বরকে প্রেম করি, আর আপন ভাইকে ঘৃণা করে, [তবে] সে মিথ্যাবাদী।	1 yohan 4:20a - yadi keha bale aami iishvar-ke prem kari, aar aapan bhaaike ghrrinaa kare, [tabe] se mithyaabaadii.	1 John 4:20a - If anyone says I love God, and he hates his brother, [then] he is a liar.	1Gv 4:20 - Se qualcuno fa la dichiarazione: “Io amo Dio”, eppure odia il suo fratello, è bugiardo.